

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

00795

June, 2019

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any *five* questions. Question no. 9 is *compulsory*. All questions carry equal marks.

1. Write an essay on 'Translation Subaltern'. 10
2. Elucidate on language-movements in India and role of translation. 10
3. Give an account of role of translation in social reforms movements in India. 10
4. Discuss Translation and Politics of Resistance. 10
5. Give an account of the role played by Ezra Pound in Translational activities of Asian Literature. 10
6. Write an essay on 'Indology and Translation'. 10

7. Give a detailed account of Translation as Appropriation with reference to Bhakti Literature. 10
8. Critically examine the role of Christian Missionaries in Colonial India. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Colonial Archives
 - (b) Russian Literature and Indian National Movement
 - (c) Reception of Shakespeare in India
 - (d) Brahma Samaj Movement and Translation
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2019

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. 'उपाश्रित का अनुवाद' विषय पर एक निबंध लिखिए । 10
2. भारत में भाषाई-आन्दोलनों और अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए । 10
3. भारत के समाज सुधार आन्दोलनों में अनुवाद की भूमिका का विवरण दीजिए । 10
4. अनुवाद और प्रतिरोध की राजनीति की चर्चा कीजिए । 10
5. एशियाई साहित्य के अनुवाद की गतिविधियों में एज़रा पाउण्ड की भूमिका का विवरण दीजिए । 10
6. 'भारत विद्या और अनुवाद' पर एक निबंध लिखिए । 10

7. भक्ति साहित्य के संदर्भ में अनुकूलन (appropriation) के रूप में अनुवाद का विस्तृत विवरण दीजिए । 10
8. औपनिवेशिक भारत में ईसाई मिशनरी की भूमिका का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
- (क) औपनिवेशिक अभिलेख
- (ख) रूसी साहित्य तथा भारतीय राष्ट्रीय आन्दोलन
- (ग) भारत में शेक्सपीयर का अभिग्रहण
- (घ) ब्रह्म समाज आन्दोलन तथा अनुवाद
-